



# 托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven\_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

11/22/2008 **第十一周** Week 11

---

**下週 11/29 感恩節長週末, 不上課。祝大家感恩節快樂!** We will not have class on next weekend 11/29. Have a nice Thanksgiving holiday!

上週十一月十五日於海皇餐廳舉行的募款餐會已圓滿完成, 餐會有多位華裔政界人士、學區、社團代表、學校老師及家長, 共計有 170 餘人參與此次活動。感謝募款小組傅端儀和解宗沛理事的統籌周詳和整個團隊的通力合作, 並感謝理事們為此活動付出的辛勞。學校感到相當榮幸有很多熱愛關心中文教育的家長及社會人士們。

The annual TCS fund raising banquet held at Sea Empress Restaurant on 11/15/08 has successfully concluded. Over 170 people, including VIPs and guests from the local city councils, school districts, SCCCS, TCS teachers and parents were present to mark this special banquet. Appreciation the fund raising committee, Diane Fu, Brian Hsu and the committee, for their preparation and coordination; and the board of directors dedicating their time and effort to make the event a success. TCS is honored to have parents and people in the community who are dedicated to the Chinese education.

陳聖文老師請所有參加聯合會書法及硬筆比賽的學生於本週第三堂課到 Room 3300 參加集訓及錄製教學影片。Teacher Chen asks all the students who participated in the SCCCS calligraphy contest to gather at Room 3300 for a training and video shooting session on 11/12 3rd period.

12月6日十二時半到三點於四號餐廳舉行本學期第二次的教務會議, 歡迎家長旁聽。The Fall Semester's 2<sup>nd</sup> teachers workshop will be held on 12/06/08 at Café'4 from 12:30pm to 3:00pm.

西區高中將在 12月6日 於第五棟大樓舉行 SAT 考試, 希望大家不要靠近第五棟大樓, 且大聲喧嘩而打擾他們考試。West High students will have SAT test in building 5 on 12/6. During their testing, please keep quiet on campus.

## **查字典比賽 Dictionary Look Up Contest**

查字典比賽於上週圓滿結束, 感謝召集人羅秀貞女士數週來的準備。The dictionary look up contest has successfully completed on last week. Appreciation goes to Patricia Luo for her preparation and coordination of the contest. With teachers' cooperation and coaching, school hope to achieve higher involvement and interest in the dictionary look up contest.

## **2009 春節才藝表演 Student Talent Show**

2009 年春節才藝表演繼續接受報名, 截止日期十二月六日。才藝表演將在明年二月十五日於 Armstrong Theater 舉行, 請家長和老師鼓勵同學們踴躍組隊報名及演出, 參加的節目必需是團體報名, 不接受個人報名, 詳情請洽召集人田秀華, 電話是 (310)937-0181. Group registration to participate in TCS's annual Student Talent Show continues and ends on 12/06/08. Please encourage all students to participate the program as part of educational learning opportunities. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.

## **理事會消息 Board of Director News**

理事會準備了各式各樣的禮卷, 敬請各位家長踴躍至家長會購買以維持學校正常運作, 謝謝您! There are many kinds of SCRIP coupons for your shopping needs. Please support our school by purchasing SCRIP coupons. SCRIP revenue is vital to our school operation.

## 通知 Reminder

為了全校學生們的安全考量, 每個學生必須遵守以下兩點規定, 請家長特別提醒您的小孩。(1) 在課後休息時間, 請勿在走廊及樓梯間奔跑, 學生可留在教室裡面或是到一樓中庭玩耍。(2) 如果學生違反上述規定且不聽老師及行政人員的規勸, 學生將會被送到校長室懲處。 For the safety consideration of all students, every student needs to follow the rules below. (1) During recess, students must either stay inside the classroom or play on the ground floor. Up stair hall ways and stair ways are for transit only. (2) If any student refuses to obey the rules or listen to staff/TA/Teacher's request, the student will be brought to Principal's office for discipline.

另外, 為了安全起見, 禁止將車輛停在學校後方的籃球場上。 In addition, please do not park your car on the backside of the school.

## 學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 11/29:** 感恩節, 放假 Happy Thanksgiving! No school.  
三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動 3day/2night Thanksgiving Cedar Lake retreat. (11/28, 11/29 & 11/30)
- 12/6:** 教務會議 Teacher Conference
- 12/7:** 聯合會秋季學術比賽 Calligraphy, poster, and essay contests

Principal Steven Hsiao  
校長 蕭函奇

